

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: لنین

برگردان از: صبا راهی

۳۰ اپریل ۲۰۱۶

اول ماه می

رفقای کارگر!

اول ماه می در راه است، روزی که کارگران تمام سرزمین ها بیداری شدن شان را برای تشکیل یک زندگی طبقاتی، همبستگی آنها در جهت مبارزه علیه تمامی اجبارها و تهدیدها و بیداد و ستم انسان بر انسان، مبارزه برای رهائی میلیون ها زحمتکشان سخت کوش از گرسنگی، فقر، و تحقیر را جشن می گیرند. در این نبرد عظیم دو جهان در مقابل یک دیگر می ایستند: یکی جهان سرمایه و دیگری جهان کار، یکی جهان استثمار و بردگی و دیگری جهان آزادی و برادری. در یک سو مژستی از ثروتمندان خون آشام ایستاده اند. آنها کارخانه ها و تولیدی ها، ابزار آلات و لوازمات ماشینی را به کنترل و تملک خود در آورده اند، میلیونها هکتار از زمین و پول های هنگفت را تبدیل به املاک خصوصی خود تبدیل نموده اند. آنان از دولت و ارتش نوکرانی برای خویش درست نموده اند، سگ هایی تعلیم دیده وفادار نسبت به دارائی که آنان تلنبار کرده اند.

در سوی دیگر میلیون ها نفر از ثروت محروم شدگان قرار دارند. کسانی که مجبورشان کرده اند تا به افراد ثروتمند برای اجازه کار التماس کنند تا که برایشان کار کنند. با کارشان آنها تمام ثروت ها را خلق می کنند؛ در حالی که خود شان در تمام طول عمرشان مجبوراند برای یک تکه نان خشک مشقت بکشند، برای این که کاری به آنها داده شود مثل صدقه گرفتن باید التماس کنند، عصاره جانیشان به وسیله کار پر زحمت کمر شکن کشیده شود و در کلبه های محقر در روستاها یا در انبار زمین ساختمان ها و اتاق های زیر شیروانی در شهرهای بزرگ گرسنگی بکشند.

اما امروز این زحمتکشان محروم شده از ثروت به ثروتمندان و استثمارکنندگان اعلان جنگ داده اند. کارگران تمام سرزمین ها برای رهائی کار از دستمزد بردگی، از فقر و فقدان می رزمند. آنان برای رسیدن به یک سیستم اجتماعی نبرد می کنند که در آن ثروت خلق شده به وسیله کار مشترک در جهت منافع نه یک مشت افراد ثروتمند، بلکه در راستای منافع تمامی آنانی که کار می کنند، صرف شود. آنان می خواهند کارخانه ها، کارگاه های تولیدی، ابزار و ماشین آلات کار، دارائی های مشترک تمام زحمتکشان باشند. آنان می خواهند از طبقه بندی شدن به فقیر و ثروتمند خلاص شوند، می خواهند ثمره کار به جیب خود کارگران برود و تمام دست آوردهای فکری بشر، تمام توسعه ها در جهت شیوه های کار کردن، برای ارتقاء تعداد کثیری از انسان هایی که کار می کنند باشد، و نه به عنوان روش هایی برای ستم بر آنان مورد استفاده قرار گیرند.

پیکار عظیم کار علیه سرمایه برای تمام کارگران کشورها هزینه هائی به بهای فداکاری های شجاعانه در این مسیر در برداشته است. آنان بابت برخورداری از حق یک زندگی بهتر و آزادی واقعی رودهائی از خون روان ساخته اند. آنانی که برای پیشبرد جنبش کارگری مبارزه می کنند توسط دولتها در معرض خطر آزار و اذیت و شکنجه آشکار نشده قرار گرفتند. اما با وجود تمام آزار و شکنجه ها همبستگی کارگران جهان در حال رشد و قدرتمند شدن است. کارگران در احزاب سوسیالیستی هرچه بیشتر دوستانه با هم متحد می شوند، هواداران این احزاب متشکل در حال ارتقاء به میلیونها نفر می باشند که با استواری، قدم به قدم، در جهت پیروزی کامل بر طبقه سرمایه دار استثمار کننده، جنبش کارگری را به جلو می برند.

پرولتاریای روسیه، نیز، برای داشتن یک زندگی بهتر بیدار گردیده است. آن نیز به پیکار عظیم پیوسته است. گذشت آن روزهای که کارگر ما برده وار مطیع می شدند، نه راه گریزی از وضعیتی که هر گونه آزادی عمل در آن سلب شده بود و تمام حرکاتش تحت کنترل بود می دید، نه سوسوئی از روشنائی در زندگی تلخ خود. سوسیالیسم به او راه برون رفت را نشان داد، هزاران هزار مبارز برای گرفتن پرچم های سرخ هجوم آورده اند، درست مثل ستاره راهنمای مسیر راه. اعتصاب به کارگران قدرت اتحاد را نشان داده است، به آنها آموخته است که حمله را با حمله پاسخ دهند، ثابت کرده است چگونه یک تشکل کارگری سازمان یافته می تواند برای سرمایه ترسناک باشد. کارگران مشاهده نموده اند که از قبل کار آنان است که سرمایه داران و دولتها زنده هستند و فربه می شوند. کارگران با روحیه ای که از مبارزه متحدانه کسب نموده اند، با الهام گرفتن برای آزادی و برای سوسیالیسم آتش خشم شان شعله ور شده. کارگران تشخیص داده اند که حکومت مطلق امپراتوری تزار چه حکومت تاریک و مخوفی از زورگوئی مطلق است. کارگران برای مبارزه طبقاتی شان نیاز به آزادی دارند، اما دولت تزار دست و پای آنها را می بندد. کارگران به آزادی برای تشکیل جلسات گروهی، به آزادی برای سازماندهی تشکل شان، به آزادی برای درج روزنامه ها و کتاب ها نیاز دارند، اما دولت تزار با گیرانداختن آنها، زندانی کردن آنها، و با زور سرنیزه، هر گونه تلاش برای آزادی را در هم می شکند. فریاد "مرگ بر حکومت مطلقه!" هر نقطه از روسیه را در نور دیده، اغلب در خیابانها بیشتر و بیشتر، و در گردهم آئی های عظیم کارگران نیز شنیده شده است. تابستان گذشته ده ها هزار نفر از کارگران در جنوب روسیه برای نبرد برای یک زندگی بهتر، برای رها شدن از ظلم و ستم اعمال شده از جانب پولیس به پاخواست. بورژوازی (سرمایه داری) و دولت از دیدن ارتش سرسخت کارگران، که در یک اعتصاب که زندگی صنعتی در شهرهای بزرگ را متوقف ساخت، بر خود لرزید. گروه های مبارز جنبش کارگری مورد اصابت گلوله های سربازهای که حکومت تزار برای مقابله با دشمن داخلی گسیل داشته بود، قرار گرفتند و کشته شدند.

اما نیروئی که بتواند این دشمن داخلی که طبقه حاکم و دولت تنها با نیروی کار آن زنده هستند را شکست دهد وجود ندارد. هیچ نیروئی بر روی کره زمین که بتواند میلیونها کارگر را شکست دهد وجود ندارد، کارگرانی که بیشتر و بیشتر رشد آگاهی طبقاتی کسب نموده و بیشتر و بیشتر متحد و سازمان یافته می شوند. هر شکستی که کارگران به طبقه حاکم و دولت تحمیل کنند نیروهای مبارز بیشتری را جذب جنبش نموده، جمعیت وسیع تری را به روی زندگی جدید بیدار نموده و آنان را آماده مبارزه ات تازه نفس می نمایند.

رویدادهائی که در حال حاضر در حال روسیه از سر می گذرانند به شکلی هستند که این بیداری خیل عظیم کارگر را ملزم به حتی سریع تر و گسترده تر شدن آن می نماید و ما باید بیشترین تلاشهای ممکن را برای متحد ساختن صفوف طبقه کارگر به کار برده و حتی آن را برای مبارزه ای مصمم تر آماده نمائیم. این نبرد حتی سبب می گردد تا عقب مانده ترین بخشهای طبقه کارگر نسبت به مسایل و رویدادهای سیاسی جاری علاقه مند و واکنش نشان دهد. این نبرد حتی

روشن تر و شفاف تر به طور کامل گنبدیگی فرامین حکومت مطلقه، جنایتکار بودن پولیس به طور کامل و باند مافیائی دستگاه قضائی که برای روسیه تصمیم گیری می کند، را به نمایش در می آورد. مردم ما در منزل(روسیه) از سرما و گرسنگی میرلرزند - در حالیکه آنان را به یک جنگ بی معنا و ویرانگر برای متحدان خاکهایی که در فرسنگهای دور قرار دارند و توسط نژادهای خارجی در آنجا زندگی میبرکنند، کشانده اند. مردم ما در ریر فشارهای بردگی سیاسی له شده اند - در حالیکه آنان را به یک جنگی که هدفش برده ساختن سایر مردم می باشد، می کشانند. مردم ما خواهان یک دگرگونی در تصمیم گیری ها در منزل(روسیه) هستند - درحالی که چنین خواسته شده که توجه آنها به وسیله غرش سلاح های کشتار جمعی به طرف دیگر دنیا برگردانده شود. اما دولت تزار در قمار خود، در برباد دادن جنایتکارانه ثروت ملت و روانه کردن مردان جوان برای کشته شدن در کناره های اقیانوس آرام، راه دور رفته است. هر جنگی روی مردم فشار وارد می کند و جنگ سخت علیه جاپان تحصیل کرده و آزاد یک فشار رعب آور برای مردم روسیه است. و این فشار در یک زمان به مردم وارد می شود که بنای پولیس استبداد در حال حاضر در زیر منفجر شدن آگاهی طبقه کارگر با ترس و لرز شروع به رفتن از این سو به آن سو نموده است. این جنگ تمام نقاط ضعف دولت را عریان نموده است، این جنگ تمام لباسهای مبدلی که این دولت می پوشیده تا شناخته نشود را پاره می کند، این جنگ تمام بوی تعفن داخلی را افشاء می کند؛ این جنگ دیوانگی محض حکومت مطلقه تزار را برای همه آشکار نموده و برای هر فرد سکران مرگ روسیه قدیم را به نمایش می گذارد، روسیه جائی که مردم حق انتخاب آزاد را ندارند، به رسمیت شناخته نشدند، و روحیه آنها تضعیف گردیده، روسیه ای که هنوز در آن زارع بر زمین و فقیر در کنترل پولیس دولت قرار دارد.

روسیه قدیم در حال مُردن است، یک روسیه آزاد می آید تا جای آن را بگیرد. نیروهای سیاه که از حکومت مطلقه تزار محافظت می کنند در حال غرق شدن هستند. اما تنها آگاهی مبارزه طبقاتی و سازمان یافتگی طبقه کارگر می تواند مرگ آنان را حتمی سازد. تنها آگاهی مبارزه طبقاتی و سازمان یافتگی طبقه کارگر می تواند پیروزی آزادی واقعی، نه آزادی تقلبی، را برای مردم کسب نماید. تنها طبقه آگاه و سازمان یافته کارگر می تواند هر گونه سعی برای فریب دادن مردم، به قصد محدود نمودن حقوق شان و تبدیل نمودن مردم به عنوان تنها یک وسیله در دست بورژوازی(سرمایه داری) را در نطفه خفه کند.

رفقای کارگر! به ما اجازه دهید با انرژی دوچندان شده برای نبرد قطعی که دم دست ماست آماده شویم. اجازه دهید صفوف طبقه کارگر سوسیال دموکرات هر چه منسجم تر به هم نزدیک شوند. بگذارید پیام شان هر چه وسیع تر در دشت و صحرا منعکس گردد! بگذارید کمپین خواسته های کارگران همیشه شجاعانه تر ادامه یابد. بگذارید پایکوبی روز اول ماه می، هزاران مبارز تازه نفس به جنبش ما را تسخیر باشد و نیروهای ما را برای نبرد عظیم برای آزادی تمام مردم، برای آزاد ساختن تمام کسانی که زحمت می کشند از یوغ سرمایه افزون نماید!

زنده باد هشت ساعت در روز!

زنده باد انقلاب سوسیال دموکراسی جهانی

مرگ بر حکومت مطلقه جنایتکار و غارتگر تزار

لینک متن به انگلیسی

<https://www.marxists.org/archive/lenin/works/1904/apr/30a.htm>

ترجمه شده از انگلیسی به فارسی: صبا راهی- اپریل ۱۹۰۴